

**Zeitschrift:** Revue économique Suisse en France  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 76 (1996)  
**Heft:** 2: Marseille : port de la Suisse  
  
**Rubrik:** La vie de la Chambre

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## RELÈVE SUR LA PASSERELLE

Avec l'Assemblée générale ordinaire de la Chambre, qui s'est tenue le 22 mai 1996 à Noisiel au siège de NESTLÉ FRANCE, prend officiellement fin le mandat de M. **Rodolphe de Planta** en tant que Président de la Chambre de Commerce Suisse en France. Son successeur, M. **Pierre A. Rudisuhli**, a été élu par le Conseil d'administration du 16 avril 1996 : c'est la continuité entre ces deux hommes qu'il convient de souligner.

Non seulement ce sont deux amis qui, lors des séances du Conseil d'administration ou du Bureau, ne surprenaient personne en échangeant, en excellent suisse allemand, de brefs conciliabules destinés à accorder leurs points de vue avant toute décision. Mais c'est à M. Rudisuhli que M. de Planta confiait, en 1993 déjà, la tâche de piloter les réflexions stratégiques fondamentales qui ont amené au programme de redéploiement actuellement en cours. C'est dire que leur succession à la présidence s'imposait dans la logique des propositions retenues.

Nous savons d'ailleurs que cette continuité est nécessaire : M. de Planta a pris grand soin, pendant toutes ces dernières années, de mener progressivement la CCSF à un programme de réformes, sans rompre toutefois avec les traditions, sans « larguer » l'acquis considérable que constituent plus de 75 années d'activité en France. M. Rudisuhli, en chef d'entreprise, réalisera désormais les réformes qu'imposent les faits du marché et la stratégie qu'ils dictent, mais il le fera sans oublier d'où vient la CCSF.

Au moment où Marseille célèbre son

Cher ami, vous verrez :  
les **plaisirs** de la vice-  
présidence sont  
bien peu de choses...

...comparés aux **soucis**  
de la présidence !



Rodolphe de Planta et Pierre A. Rudisuhli

75<sup>e</sup> anniversaire en regardant résolument vers l'avenir, où Lyon développe de nouvelles actions dynamiques dans toutes sortes de directions, et où la nouvelle Chambre régionale Grand-Est se déploie en Alsace-Lorraine et au delà, la barre du paquebot CCSF est passée d'une main présidentielle à l'autre sans la moindre hésitation quant au cap à tenir !

## S COMME SERVICE... OU COMME SUISSE !

C'est en Egypte, comme jeune négociant international, que notre Président sortant avait retrouvé, après ses études faites en Suisse, le pays où il avait passé une partie de sa jeunesse ; puis, c'est dans le groupe international Bally qu'il a fait son entrée dans les grandes entreprises suisses, après un stage à l'IMEDE. Mais la France devait être en quelque sorte sa troisième patrie, puisque c'est

là qu'il s'installe dès 1968, entrant au Crédit Commercial de France qui, comme son nom ne l'indique pas, fut fondé par des Suisses.

Dès 1980, il accède à la fonction et au titre de directeur de la filiale parisienne du Crédit Suisse. Il ne limite toutefois pas sa fidélité au pays en servant l'une des trois grandes banques : il milite activement dans les associations suisses de France et de Paris, puisqu'il en présidera notamment les organisations faitières pendant plusieurs années.

C'est le 22 octobre 1987 qu'il succède à Serge Montandon à la Présidence de la Chambre de Commerce Suisse en France et ce n'est pas la moindre lourde des nombreuses tâches qu'il a assumées au service des intérêts suisses dans ce pays. Pendant les neuf ans et demi qu'il passe à la tête de la Chambre, M. de Planta s'y distingue par sa générosité, sa finesse et son sens aigu des relations humaines, mais aussi par sa vision à long terme : c'est sous sa présidence que les profondes mutations qui affectent toute l'économie frappent aussi à la porte de la CCSF et que M. de Planta, avec lucidité, ouvre et les fait entrer.

Toute l'équipe de la Chambre, du Siège et des Chambres régionales remercient M. de Planta pour la confiance témoignée et l'amitié exprimée.

**DARIER HENTSCH & CIE**  
BANQUIERS PRIVÉS DEPUIS 1796



## LES ÉDITEURS TIENNENT SALON À LA CHAMBRE

Comme on peut le voir par les images qui illustrent cette page, notre soirée du 25 mars a été animée. Pour la première fois, la Chambre donnait la parole à un groupe d'éditeurs suisses francophones, et présentait ainsi à ses membres des produits d'exportation apparentés à la fois à la culture et au commerce. Avec, en complément, un regard sur cette industrie très spécifique de la boîte à musique, un secteur d'activité



Marie-Odile Brouard, Directrice de Reuge SA, présentait avec son époux, Michel Brouard, une sélection de mouvements et boîtes à musique. Sur cette photo, une montre de poche à musique avec automates.

Hélène Prével, gérante du magasin parisien de chocolats suisses Läderach, a offert à tous les participants, un échantillon de ses produits.



tout à fait original faisait irruption dans nos consciences.

Chacun de ces éditeurs, avec son programme et sa ligne éditoriale, apporte une contribution notoire à la culture d'expression française en général, au livre en particulier. Allant de l'ouvrage d'art au traité de théologie, des grands textes littéraires ou poétiques en petit format à la littérature enfantine (un secteur en pleine expansion), ou traitant des dernières avancées de la science, les produits de ces artisans du livre suisse sont nobles : ils expriment la vitalité culturelle de la Romandie, sa spécificité, ses

accents particuliers, mais, en même temps, ils respectent les grandes traditions du livre de langue française et, de ce fait, ils méritent l'appui que nous leur avons proposé pour mieux se faire connaître.


La Chambre est un lieu de rencontres, une place de marché où chaland et marchands se donnent rendez-vous pour se connaître et pour entrer en relation. Chaque entreprise suisse que le marché français intéresse, ou qui s'y exprime déjà, a sa place dans nos manifestations, et nous espérons que, par la diversité de nos actions, nous ne laissons personne dans l'ombre de l'indifférence : seuls les produits et services « visibles » ont une chance de prévaloir, dans les conditions économiques actuelles. Utilisez la vitrine de la Chambre, et vos prospects vous verront !

REPORTAGE PHOTO :  
CLAUDE FRITSCH-IMAGE MÉDIA



« Le coin des éditeurs »,  
Vue générale d'un stand.

Le groupe des Éditeurs de Suisse romande présents à cette soirée : Henri Weissenbach, Georg Editeur ; Francine Bouchet, Editions La Joie de Lire ; Gabriel de Montmollin, Labor & Fides ; Mathias Huber, Editions Olizane ; Marlyse Pietri-Bachmann, Editions Zoé.



**GRUPE BOUQUEROD**  
PLUS DE 20 AGENCES

PLUS DE 1000 VÉHICULES  
EN FRANCE ET À L'ÉTRANGER

---

### Bouquerod-Peltier

« élu transporteur de l'année 1995 »

---

**TRANSPORTS NATIONAUX ET INTERNATIONAUX**  
**ENTREPOS - GESTION DE STOCKS**


---

Relations quotidiennes avec la Suisse -  
Bureaux frontières sur France :

**25 LES VERRIÈRES DE JOUX (Berne - Zürich)**  
Tél : 81 69 43 43 - Fax : 81 89 45 46.


**25 LA FERRIÈRE-SUR-JOUGNE (Lausanne - Genève)**  
Tél : 81 49 16 63 - Fax : 81 49 17 34.

---



Adresses en Suisse :  
CP 16,  
CH 2126 LES VERRIÈRES  
CP 133,  
CH 1337 VALLORBE

31-33, rue Arago - B.P. 209  
25303 Pontarlier Cedex  
Tél. 81 38 57 00 - Téléc. : 360015  
Bouquerod : Fax : 81 39 46 00.  
Peltier : Fax : 81 46 71 90





## MANIFESTATIONS DÉJÀ INSCRITES AU CALENDRIER 1996

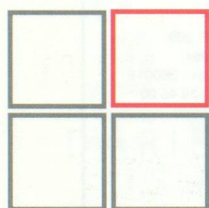
Les manifestations précédées du signe \* sont **ouvertes au public**. Les autres dates correspondent à des réunions internes.  
Calendrier au 20 mai 1996. Les dates entre parenthèses ( ) seront précisées ultérieurement.

*	28 mai	<b>Moutier</b>	Marché transfrontalier des entreprises (Région Alsace-Jura)
*	3 juin	<b>Lausanne</b>	Bourse translémanique des affaires
*	6 juin	<b>Marseille</b>	75 <sup>e</sup> anniversaire de la Chambre de Commerce Suisse en France, Région Marseille Sud-Est Méditerranée
	7 juin	<b>Marseille</b>	Bureau du Conseil de la CCSF
*	(Début juin)	<b>Strasbourg</b>	Séance publique Chambre de Commerce Suisse en France, Région Grand-Est
*	12 juin	<b>Paris</b>	Séminaire Coopers & Lybrand : « <i>Responsabilité pénale du chef d'entreprise</i> »
	(22-23 juin)	<b>Zurich/Lausanne</b>	Séance d'information OSEC-CCSF
*	25 juin	<b>Lyon</b>	Colloque Lyonnaise de Banque / Observatoire Européen de Géopolitique : « <i>Les enjeux du G7</i> ».
*	27 au 29 juin	<b>Lyon</b>	Participation de la CCSF, Région Rhône-Alpes-Auvergne aux manifestations organisées dans le cadre de la réunion du G7
	(Juillet)	<b>Paris</b>	Bureau du Conseil de la CCSF
*	6 au 15 septembre	<b>Strasbourg</b>	Foire européenne de Strasbourg
*	(10 ou 11 septembre)	<b>Strasbourg</b>	« <i>Tisch-Messe</i> » et manifestations CCSF, Région Grand-Est
	(Septembre)	<b>Paris</b>	Bureau du Conseil de la CCSF
*	18 septembre	<b>Paris</b>	Séminaire Coopers & Lybrand : « <i>Contrôle fiscal des systèmes informatiques</i> »

### Votre partenaire franco-suisse

pour tous vos projets dans le domaine de la  
construction et l'aménagement

- ▶ analyses des besoins
- ▶ études d'implantation
- ▶ constructions neuves
- ▶ réhabilitation
- ▶ aménagement d'espaces de travail
- ▶ conception de locaux à destination spécifique (restaurant, informatique...)



**Werner Stutz**  
collectif architecture

17-19, rue Félicien-David • 75016 Paris  
Tél : (1) 40 50 70 06 • Fax : (1) 42 24 01 28

### POUR EN SAVOIR PLUS SUR CES MANIFESTATIONS :

#### → CCSF Paris

10, rue des Messageries  
F-75010 Paris  
Tél. 0033/1 48 01 00 77  
Fax 0033/1 48 01 05 75

#### → CCSF Rhône Alpes Auvergne

15, rue du Musée-Guimet  
69006 Lyon  
Tél. 0033/78 93 04 39  
Fax 0033/72 44 34 66

#### → CCSF Marseille Sud-Est Méditerranée

7, rue d'Arcole  
13291 Marseille cedex 6  
Tél. 0033/91 37 72 06  
Fax 0033/91 81 46 95

#### → CCSF Grand-Est

12, rue du 17-Novembre  
68051 Mulhouse cedex  
Tél. 0033/89 66 71 80



# LES DOSSIERS DE LA CHAMBRE

## COMMETTANTS SUISSES CHERCHENT IMPORTATEUR/ AGENT/REPRÉSENTANT EN FRANCE

### 4126

Nous recherchons un représentant libre à la commission pour la vente de notre gamme de montres suisse commercialisées sous les marques «Charmex», «Curtis», «Swiss Military». Bonne qualité, prix bas : CHF 75 – à CHF 250 – Catalogue et prix à disposition sur demande.

### 4125

Fabricant suisse de produits de décapage des peintures et laques (tous supports), élimination des graffitis, décapage des colles, nettoyage des souillures et matières grasses, recherche des distributeurs régionaux visitant les peintres, charpentiers, poseurs de revêtement de sols ou encore les magasins de bricolage ou les grandes surfaces. Ces produits décapants sont pratiquement sans risque pour la santé et l'environnement ; ils ne contiennent aucun produit solvant.

## REPRÉSENTANTS/IMPORTATEURS FRANÇAIS DÉSIREUX DE REPRÉSENTER DES SOCIÉTÉS SUISSES

### 1692

Agence commerciale française recherche contrats d'agent auprès de sociétés suisses fabriquant des produits de grande consommation non alimentaires adaptés au marché des grandes surfaces, cataloguistes et grossistes spécialisés. Faire offre : THL TRADING - 3, rue des Renaudes - 75017 PARIS, Tél. 1/47 66 21 80. Fax 1/47 66 17 55.

### 1691

Ingénieur A & M + IAE, 30 ans d'expérience industrielle et de conseil, ex-dirigeant de PME, souhaite devenir agent régional, commissionnaire ou consultant pour produits ou services techniques pointus en mécanique, électromécanique, électrotechnique, etc.

## COMMETTANTS FRANÇAIS CHERCHENT AGENT COMMERCIAL/ DISTRIBUTEUR EN SUISSE

### 3485

Société française spécialisée en mécanique de précision, située en région Rhône-Alpes, recherche agents commerciaux introduits dans l'industrie. La rémunération se fera par commission. Nous recherchons exclusivement des pièces à réaliser en usinage type fraisage CNC en petites, moyennes et grandes séries. Monsieur Pernaton, Tél. 00 33/78 88 69 13. Fax 00 33/78 88 68 34.

## OFFRES DE COLLABORATION

### 5180

Agence de communication, relations publiques, relations presse, sérieuses références, étudie toutes propositions pour lancement de produits ou représentation sociétés suisses en France. Tél. 0033-1/42 74 55 11.

### 5178

Recherche société suisse (romande ou alémanique) voulant s'implanter ou accroître sa place en France. Secteurs : luxe, grande consommation, équipement de la personne ou de la maison... Parisien, homme de marketing et de vente, 25 années d'expérience dont 8 comme directeur général de sociétés familiale ou multinationale, formé (1966-1969) à la Hochschule de Saint-Gall (BWL) et à la gestion budgétaire anglo-saxonne, connaissant bien les circuits de distribution français et l'animation des équipes de collaborateurs.

### 5177

Vous êtes un industriel disposant d'un produit ou petite machine technique que vous désirez commercialiser en France. Nous sommes une société industrielle de 70 personnes spécialisée en mécanique de précision ISO 9002, disposant de locaux. Nous pouvons soit fabriquer, stocker, commercialiser, mettre en place sur site, assurer le service après-vente.

## DEMANDE D'EMPLOI

### 5179

Suisseuse, 49 ans, motivée et dynamique, maîtrisant aussi bien l'allemand que le français, cherche emploi à temps partiel sur Paris ou proche banlieue. Institutrice de formation, elle a quitté son métier pour élever ses enfants. Bonnes connaissances de Windows et d'Excel. Étudie toutes propositions.

## LOCATION D'APPARTEMENT

### 8928

Appartement à louer dans le Marais, 9, rue Saint-Gilles, 75003 Paris. Deux chambres, 55 m<sup>2</sup>, cheminée, cuisine équipée, salle de bains, machine à laver. Concierge. Très clair et très tranquille. Meublé. Loyer mensuel (si possible à régler en francs suisses) : CHF 1.500. S'adresser à Mme Brigitta Barandun, Rebwiesstrasse 10, CH-8700 Küsnacht. Tél. 19-41/1 912 12 94 ou 19-41/1 272 41 41. Fax 19-41/1 910 36 94.

## VENTE D'ENTREPRISE

### 8929

À vendre imprimerie en boutique. Société anonyme située en plein centre de Paris (Opéra). Bail récent ; très faible loyer. Belle clientèle. Trois personnes à reprendre. Chiffre d'affaires annuel : FRF 3.500.000 hors taxes.

## Une cinquième liaison quotidienne dans chaque sens entre Paris et Zurich

**Premier vol Paris-Zurich SR 711\* dép. 7 h 05\*\* arr. 8 h 10**  
**Dernier vol Zurich-Paris SR 710\*\* dép. 20 h 35 arr. 21 h 50**

### \*vol SR 711

**lundi - mardi - jeudi et vendredi : dép. 7 h 05, arr. 8 h 10**  
**mercredi : dép. 6 h 55, arr. 8 h 00**

**\*\*sauf vendredi et samedi**

**Contactez votre agence de voyages ou  
votre représentation Swissair ☎ 45 81 11 01**

**swissair** 